

Sentido y sensibilidad en Supervisión
Por Sibylle Huerta Krefft, MA, ECP
Traducido del alemán por Elizabeth Marshall

En este artículo se aborda la mejora de los conocimientos y habilidades de supervisión a través de la dimensión de la psicoterapia corporal, que cuenta con el apoyo decisivo por su enfoque empírico y teórico a través de los últimos hallazgos neurobiológicos. El aprendizaje, incluyendo el aprendizaje bajo supervisión, está relacionada con la estructura de la relación entre las partes implicadas y es más eficaz cuando el cuerpo y las emociones están acoplados. El aprendizaje es un proceso corporal y puede ser descrito desde la neurociencia. El estrés a corto plazo reduce el potencial de aprendizaje mientras que la ansiedad a largo plazo conduce al agotamiento (burnout). La utilización del modelo de la pulsación de la psicoterapia corporal también puede, desde la perspectiva de la carrera profesional, ayudar a rebajar las expectativas demasiado altas. La inestabilidad crítica, de hecho, es necesaria para el cambio. El objetivo de este trabajo es describir claramente la importancia de la psicoterapia corporal, la supervisión y al mismo tiempo para advertir contra una simplificación exagerada. Teniendo en cuenta el continuo aumento en las enfermedades relacionadas con el estrés, este enfoque es cada vez más importante.

Palabras clave: la supervisión, la psicoterapia corporal, la neurobiología, aprendizaje, desaprendizaje, el trabajo y las enfermedades relacionadas con el estrés, el burnout.

Sense and Sensibility in Supervision
By Sibylle Huerta Krefft, MA, ECP
Translated from the German by Elizabeth Marshall

This article addresses enhancing supervisory knowledge and skills through the dimension of body psychotherapy, which has received decisive support for its empirical and theoretical approach through recent neurobiological findings. Learning, including learning under supervision, is related to the structure of the relationship between the parties involved and is most effective when the body and emotions are engaged. Learning is a bodily process and can be described neuroscientifically. Stress in the short term reduces learning potential and long-term performance anxiety leads to burnout. Utilization of the pulsation model of body psychotherapy can also, on the career level, help to alleviate exaggerated expectations. Critical instability, in fact, is necessary for change. The goal of this paper is to clearly outline the relevance of body psychotherapy for supervision and at the same time to caution against an all too great simplification. In view of the continual rise in stress-related illnesses, this approach is becoming increasingly important.

Keywords: supervision, body psychotherapy, neurobiology, learning, unlearning, work- and stress-related illness, burnout.

Debra Greene, PhD

En este trabajo se presenta un modelo así como conceptos de la medicina energética y se explora su relevancia para la psicoterapia corporal. El modelo multidimensional, un modelo clave en la medicina energética, se utiliza como punto de partida. Centrándose en los cinco principios del cuerpo etérico- el suministro de energía, el efecto de réplica, el efecto del modelo, el efecto de la interfaz, y los sentidos internos - se tratan las áreas de superposición así como la aplicación de la psicoterapia corporal.

Palabras clave: medicina energética, el modelo multidimensional, los cuerpos sutiles de energía, homeodinámica, cuerpo etérico

Expanding the Dialogue: Exploring Contributions from Energy Medicine Debra Greene, PhD

This paper presents a model and concepts from energy medicine and explores their relevance to body psychotherapy. The multidimensional model, a key model in energy medicine, is used as a starting point. Focusing on five principles of the etheric body—the power supply, the replica effect, the blueprint effect, the interface effect, and the internal senses--areas of overlap and application to body psychotherapy are discussed.

Keywords: energy medicine, multidimensional model, subtle energy bodies, homeodynamics, etheric body

Superando la Separación: La integración de las terapias psicodinámicas y las terapias centradas en el cuerpo Claire Haiman, PsyD

Un estudio exploratorio examina las formas en que los psicoterapeutas formados en terapias psicodinámicas y los formados en terapias centradas en el cuerpo puedan integrar, o decidir no integrar, las dos tradiciones teóricas en su trabajo clínico. Once médicos formados dualmente que integran su trabajo en algún grado fueron entrevistados. La mayoría de ellos hizo uso de la integración asimilativa, incorporando técnicas centradas en el cuerpo dentro de un marco psicodinámico. En este trabajo se tratan las diferencias y similitudes en relación a la transferencia/contratransferencia, la conceptualización de la experiencia de los pacientes, las intervenciones técnicas y la psicoeducación de los pacientes en materia de trabajo integrado. La preocupación por el contacto físico también se aborda brevemente.

Palabras clave: integración psicoterapia, psicoterapia psicodinámica, la terapia centrada en el cuerpo

Bridging the Split: Integrating Psychodynamic and Body-Centered Therapies Claire Haiman, PsyD

An exploratory study examining the ways in which psychotherapists trained in

psychodynamic and body-centered therapies integrate, or choose not to integrate, the two theoretical traditions in their clinical work. Eleven dually trained clinicians were interviewed, all of who integrated their work to some degree. The majority made use of assimilative integration, incorporating body-centered techniques into a psychodynamic framework. Differences and similarities are discussed with regard to transference/countertransference, conceptualization of patient experience, technical interventions, and psychoeducation of patients regarding integrated work. Concerns about touch are also briefly addressed.

Keywords: psychotherapy integration, psychodynamic psychotherapy, body-centered therapy

**Límites rotos, territorios invadidos:
Los retos de la contención en el Trabajo del Trauma
Morit Heitzler, MSc**

Uno de los aspectos más terribles del trauma es la invasión o el colapso de los límites, no sólo como experiencia en el momento del trauma, sino también cuando se vive como un daño duradero. Los clientes traumatizados por lo general traen a la terapia un sentimiento profundo y permanente de amenaza: tanto a la supervivencia física o emocional, como a su sentido de la identidad. El no saber donde acaba el 'Yo' y empieza el 'Otro', crea el caos y la confusión en el mundo interno del cliente, cosa que tiene una fuerte influencia en la relación terapéutica. Por lo tanto, la mayoría de los métodos de terapia del trauma están muy preocupados con la reconstrucción y el establecimiento de límites seguros como base de cualquier trabajo terapéutico. Sin embargo, ¿es realmente posible eludir la experiencia incorporada por el cliente de una seguridad destrozada mediante la introducción de límites terapéuticos seguros? ¿Podemos nosotros, como terapeutas, contener el impacto del trauma sin entrar en el caos, la confusión y la vulnerabilidad en la consulta? En este trabajo se explorará la naturaleza paradójica de los límites y la contención, y su papel en la terapia del trauma.

Palabras clave: trabajo del trauma complejo, los límites, la contención, la re-actuación, la identificación proyectiva, relacional

***Broken Boundaries, Invaded Territories:
The Challenges of Containment in Trauma Work
Morit Heitzler, MSc***

One of the most excruciating aspects of trauma is the invasion or collapse of boundaries, not just as experienced in the moment of trauma, but also as experienced as lasting damage. Traumatized clients usually bring to therapy an ongoing background feeling of threat: both to physical and emotional survival and to their sense of identity. Not knowing where "I" end and the "Other" begins creates chaos and confusion in the client's inner world, which echoes strongly in the therapeutic relationship. Therefore, most methods of trauma therapy are highly concerned with re-building and establishing safe, containing boundaries as the foundation of any therapeutic work. However, is it really possible to by-pass the client's embodied experience of shattered safety by introducing safe therapeutic boundaries? Can we, as therapists, contain the impact of trauma without engaging with chaos, confusion and vulnerability in the consulting room? This paper will explore the paradoxical nature

of boundaries and containment and their role in trauma therapy.

Keywords: complex trauma work, boundaries, containment, re-enactment, projective identification, relational

**La Psicoterapia Corporal basada en el Yoga:
Un Enfoque al Asesoramiento Basado en el Yoga Centrado en el Cuerpo
Livia Shapiro**

En este trabajo se presenta la Psicoterapia Corporal basado en el Yoga, un enfoque de cinco etapas para el asesoramiento de clientes adultos con un alto nivel de funcionamiento. Este enfoque utiliza posturas de yoga y el desarrollo de patrones de movimientos para evaluar, identificar y apoyar los procesos de crecimiento y cambio en los clientes, ampliando su ventaja en el desarrollo. La Psicoterapia Corporal basado en el Yoga se empareja con los principios llamados Principios Universales de Alineación junto con el patrón de movimiento de desarrollo conocido como las Cinco Acciones Fundamentales, dentro de un marco de asesoramiento llamado el Ciclo de Interacción. El objetivo de este enfoque es doble: llevar abiertamente las posturas del yoga al contexto de la psicoterapia corporal para seguir apoyando el desarrollo de formas de asesoramiento centradas en el cuerpo, y para dar una nueva perspectiva a la práctica de posturas de yoga, haciendo su naturaleza intrínsecamente terapéutica abierta en el contexto de una sesión de psicoterapia de forma que la obtención de material emocional se convierta en una forma potencialmente viable para la curación, el crecimiento y el cambio. Una breve revisión de la literatura científica de la terapia de yoga, del yoga en psicoterapia y del yoga en la psicoterapia corporal se ofrece con esquemas de los Principios Universales de Alineación, las Cinco Acciones Fundamentales y el Ciclo de Interacción. La Psicoterapia Corporal basada en el Yoga es entonces explicada y se proporcionan ejemplos de su aplicación. Se concluye el trabajo con consideraciones que exploran a dónde se dirige este enfoque en el futuro así como cuales son sus limitaciones.

Palabras clave: yoga, el movimiento de desarrollo, las Cinco Acciones Fundamentales, ciclo de interacción, Principios Universales de Alineación

***Yoga Based Body Psychotherapy:
A Yoga Based and Body Centered Approach to Counseling
Livia Shapiro***

This paper presents Yoga Based Body Psychotherapy, a five-stage approach to counseling high-functioning adult clients. This approach utilizes yoga postures and developmental movement patterning to assess, identify and support the processes of growth and change in clients by expanding their developmental edge. Yoga Based Body Psychotherapy pairs yoga principles called the Universal Principles of Alignment with the developmental movement pattern known as the Five Fundamental Actions, within a framework for counseling called the Interaction Cycle. The aim of this approach is twofold: to overtly bring yoga postures into the context of body psychotherapy to support further development of body-centered ways of counseling, and to afford a new lens for the practice of yoga postures by making their inherently therapeutic nature overt in the context of a psychotherapy session so that eliciting emotional material becomes a potentially viable content for healing, growth and

change. A brief review of the literature covering yoga therapy, yoga in psychotherapy and yoga in body psychotherapy is offered with outlines of the Universal Principles of Alignment, the Five Fundamental Actions and the Interaction Cycle. Yoga Based Body Psychotherapy is then explicated and examples for application are provided. Further considerations exploring where this approach might go in the future and limitations conclude this paper.

Keywords: yoga, developmental movement, Five Fundamental Actions, Interaction Cycle, Universal Principles of Alignment

La Hipnoterapia en Tándem

P. Vas József, MD, ECP y Császár Noémi, PhD, ECP

La hipnoterapia en Tándem (THT) ha sido desarrollada recientemente por los autores. Se trata de un método de hipnoterapia en grupo para la resolución de patologías psíquicas y psicósomáticas procedentes de traumas pre y perinatales. Mientras se da el contacto físico entre varias personas, el paciente y el co-terapeuta entran en hipnosis juntos. Mientras eso ocurre, el terapeuta mantiene una distancia. Una sintonía mutua evoluciona durante la THT. Mediante el uso de la THT los síntomas de traumas pre y perinatales pueden ser reemplazados por un modo asociativo de experiencia prenatal que incluye la aceptación y el amor. La esencia de la THT es vista como una integración del tacto, el trance, y la transferencia. Tres viñetas de casos se presentan para ilustrar cómo funciona la THT.

Palabras clave: tacto, trance, la transferencia, la sintonía mutua

Tandem Hypnotherapy

P. József Vas, MD, ECP and Noémi Császár, PhD, ECP

Tandem hypnotherapy (THT) has recently been developed by the authors. It is a group hypnotherapeutic method for resolving psychic and psychosomatic pathology originating from pre/perinatal traumas. While multi-person touching happens, the patient and the co-therapist go into hypnosis together. Meanwhile, the therapist keeps a distance. A mutual attunement evolves during THT. By using THT the symptoms of pre/perinatal traumas can be replaced with an associative mode of prenatal experiencing which includes acceptance and love. The essence of THT is viewed as an integration of touch, trance, and transference. Three case vignettes are presented to illustrate how THT works.

Keywords: touch, trance, transference, mutual attunement